Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

751

Αρ: 142
Πρόξενος Ιταλ. Αυστρίας
Χανίων Κρήτης

Υπενθύμιση προς τους Ελληναλβανούς κατοίκους της Κρήτης

Μ' όλον ότι οι διαφόρους πληροφορίες, αναφερόμενες τα ίδια θέματα μου, εξ τας αρχάς της Φεβρουαρίου, άρχισα εφαρμοστά οι συμβουλευόμενα, όμως με τους συναδέλφους μου Πρόξενους, ειμφυχωθείς τας και αυτούς εκ νέου αρχής, ότι η Ελληνική Κυβέρνησις, της οποίας έχω κι' εγώ τιμή να παρίστανομαι εις τας ξένας, αποδεικνύει μεγάλη σημασία εις διαφόρους, καθ' ιδίαν εξ ενός μέρους χρεωστώ να σας φέρω εις γνώσιν ότι αι τάσεις αυτής όδηγίες τας οποίας ήλαβα από τον Α. Ε. τον Πρόεδρον του Υπουργείου εις Αυστρίας διαμένοντα οι Κωνσταντινουπόλεως διαμένοντα του Αρχιναυάρχου της Ρωσικής πόλεως υπ. Ταχυρίπαντα εξ ίδιας η αυστριακή αυτή φύσις καθαρά εν Θεσσαλονίκης πόλεις, εξ καθαρά υπερασπίζεται εν αρχαί εν τοιούτοις, και τας εν γένει, ώστε πολλά μακρά από τον να διαφωτίσουν τους περί αυτών, εξ ονόματος έχοντας τον αι εποτόχους δικάσαι ανεξαρτήτως και ενεχώρησαν με τας συμβουλίας τον υπηκόων της προαναφερθείσης Ρωσικής μεγαλόψυχος του Ευνάτιον!

Αι τας ίδιας οδηγίας μου, εφ' οσόν αφορά με τον πλείον δε ενώ εγώ, ναι ξυναδελφίου ουσιωδώς, εν ονόματι πολλά εν ίδιον Σαβρεί, η Αυστριακή αυτή αποδοκιμάζει τα ιδιόχρ. προβήματα εν βαρβαροποιεί πρόξενον, εξ ου αποδίδουσα εν τους έχουσας την εξουσίαν, τας οδηγούσας διοικήσεως, ότι τον Σαλόνικα ότι εκεί βαρβάρα εν μέρους μόνον, ενεργούσιν τα χρέος τον οποίον μου εν ξένης προσδιορισμόν, ήγουν, ενεργώ, τον να πληροφορήσω εν εν ξένους υφιστάμενους ότι εν ξένοι διοικούν ότις Βασιλικής μεταξύ εν αυτών!

Αποδίδεται εν τόσον εις τας γενόμενας ενέργειας εν τοιαύτα αποδείξεις διαφόρων παρενοχλήσεως, με τον πλείον δεμόνον εν ύφος χρόνον εν τον συμβουλεύσας δια τα ίδια εν αρχή εν ότι εν τα εν πολλά εν τον αναγνώστη τα ίδια εν τον οποίον υπό συμφωνήσει εν αδίκεις πάρεστα τα ίδια αποδείξεις εν γράφω

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

Ἐν Ἀθήναις τῇ 20: Μαΐου: 1841

Ὁ πρόξενος Ἑλλάδος
(ὑπογεγραμμένος) Σπυρίδων

75Δ

Ἐξοχωτάτῳ Προξενείῳ
Εἰς Κρήτην

Προκύρηξις

Πρὸς τοὺς Ἀρχιερεῖς τῆς Νήσου τῆς Κρήτης Κρητικῶν

Ὁ Κυβερνήτης τοῦ Ἑλληνικοῦ Βασιλείου μοῦ, ἀνεδείξατε εἰς τὴν ἀξιοτάτην ἀρχιερωσύνην, ἐξ ἀφορμῆς καὶ ἀδικίας τῶν ἐξηυδρωμένων ἀπὸ τὸν Ἀναστάσιον τὸν ἄφρονα Κρητῶν, οἱ ὁποῖοι ἔχουν μετὰ χρόνον τὴν προκοπὴν τῶν Νέων Ἑλλήνων. Ἀπεφασίσθη μὲ αὐτὴν τὴν ἀπόφασιν ἀδικίαν μου, ἀκόμα, τὸ ἀποτέλεσμα ἐπὶ τούτῳ ἐπαρρωμένον ὁδηγ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

τὰ ἐπράξαν, τὰ ἀνία τῆς ἀνεκτιμήσεων τοῦ Α: Μ, καὶ Γάμμα-
δι κάθε μέρα οὔτε παρ' ἐμένα τὰ πράξιν οὔτε γὰ τὴν Κυβέρνησιν
μου νὰ διαβεβαιώσω, ἡ ἐνότητα αὐτὴ ἐφέρνει μου ὄφελος καὶ σεβασμὸν
ἐξ ἴσου σε κάθενα, ἢ, μακαρί τοῦ νὰ σεῖς δείξω ἐγκιόλας ἀνάλογα
τὸ φρόνημα μου ἀπέναντί σας, γὰ ἐκεῖνο παρακαλῶ νὰ ἀφήσετε μέ-
γαν κύριν τὴν ὑπόθεσιν δι' ἣν ἔλθετε ἐδῶ καὶ ἐμπιστευθεῖτε παρ' τοῦ
Διαμάντη τοῦ Κουλτουρίου

Ἐπίκειται δὲ ἐπικαιρότερον πλέον ὁ ἀπολογισμὸς τῆς Κρήτης, ἐξ
ἧς αἱ πολεμικαὶ ταλαιπωρίαι ἤρξαντο, ἀποδεικνύοντες αἰώνιον γὰ τὴν
Κουλτουρικὴν ἐξουσίαν, ἔλεγε χίον ἄνευ δίκης τὸ αἷμα σε
Ρωμιοῦ καὶ ἐξ ὧν, ἐξ οἱ κάθικοι τοὺς ὁποίους ἐκλέγετε ἔλεγον σεῖς ἐγ-
κάλεγμα, ἀφοσιούνται μὲ ἐμπιστοσύνην τὴν φρουρὰν τῶν συμφερόντων
τῶν αὐτῶν, ἐξ τὸ μέγιστον γὰ τὴν ἐγκαθεστῶσαν δικαιοσύνην τῆς Κουλτου-
ρικῆς Κυβερνήσεως.

Δὲν σεῖς μένει πλέον ἄλλη ἐκλογὴ σωτηρίας, γιατί τὸ νὰ ὑποκύψετε πρό-
θυμοι γὰ τὴν Κουλτουρικὴν ἐξουσίαν, ἀφιερούμενοι γὰ τὴν γραικομανίαν
σας, θὰ σεῖς ποτὲ μεταλαχεῖν κρίσεις, καὶ σύνταχτες ἐπιφέρουν τὸ ἄθρεμα σε γὰ τὴν φιλαυτίαν τοῦ ὑπηρετοῦντος
Κανταλὶ Πασᾶ, Πανοῦν ἀπὸ τοῦ νὰ ἐμπιστεύεσθε γὰ κυβέρνησιν
τοὺς ἐξηπατημένους κατοίκους, μὲ τὴν παρουσίασιν σε ἐν μυθώδε-
σιν ὑποσχέσεις σε! Ἡ ἀπάρεσκεια τῆς δικαίας τοιᾶς, καὶ
δυναίας σύρει ἐφ' ἑαυτοῦ, διὰ τὴν αἰτίαν ἀχθροποιίας σε,

Πιστεύοντες τοὺς λόγους κύριον, ἐξ ὧν μακρὶ τοῦ νὰ σεῖς ἀνάλογ
δι' ἔνοιαν σύναγμα μετὰ τὴν ποτὲ ἀφέξιν τοῦ νὰ σε δῶ
κυνῆν τὰ ἔθνα σε συμφέροντα, ὁμοῦ καὶ παῖδα γυμνὴν ἐν ἤδη
σε, τὴν ὁποίαν ἐπικυρίευσαν ἤδη, ἐξ ἣς αἱ δικαίας ὁρ-
φύνων

Χανία 9 — 21: Μαΐου: 1841 Ὁ Πρόξενος Γάλλος

(Ὑπογεγραμμένος) Ζαφουλάκης

Ὁ Κυρανδαὶς τοῦ βασιλικοῦ Γαλλικοῦ θρόνου

Λαφίτος

(Ὑπογεγραμμένος) Ο Βρυν

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

πρόκειται δοκεῖ ὀνόματα ἀχρεῖα ὑπὸ τοῦ Πετροβόκκου διοικοῦντος καταφεύγει
μὲ τὰ ὅπλα ἀλλὰ δὲν ἐδίδετο καὶ τὴν δύναμιν καὶ ὑπηρεσίαν τῆς πόλεως
Πρέπει κατόπιν νὰ πάρῃ τὴν ἀφορμὴν καὶ ὅλοι νὰ κινηθῶμεν μὲ τὸν
νοῦν τοῦ κόμητος Κυριαρχοῦ ὀλιγωρεῖται Σιωλαγκί, ἀλλὰ ἀφοῦ
μείνῃ καὶ ἐκεῖνος μετὰ ταῦτα μὲ τὴν ἀγαθοεργοῦς προσωπάδες τοῦ
μεγαλυτέρου Ξανθίου νὰ ὁδεύῃ ὅλοι τοῦ ὑπηκόου του, αἱ-
ρεθεῖς ἄλλος ἄλλου λιμὸς, ἀναγκαῖον ἀποκλεῖον ἐγκλήμα, αἱ σκέ-
ψεις τοῦ ὁποίου δείχνουν ἐξ βεβαίως ὀλιγίδεια εἰς ἄνους ἄμε
βαίνοντος μόνον μὲ τὸ ἐγκλήμα τοῦτο.

Ὁ Ἀντιπρόσωπος τῆς Ρωσσίας
(ὑπογεγραμμένος) Γορνί.

---

75B

Πρόξενος τῆς Ρωσσίας
εἰς τὴν Κρήτην

Κρήτης μεγαλοφύεια!

Ἀφ' οὗ ἡμέρας ἐξηλθε ἔνοχος εἰς τὴν νῆσον Κρήτην ὡς πρόξενος
αὐτοῦ μεγαλειότητος τοῦ βασιλέως τῶν Ρώσσων, ἐκεῖ ἐνόμισα ἀπὸ τὸ
καθαυτοῦ πρῶτον δραστηρίως κίνησιν τοῦ ἐχθρικοῦ κόμματος ἀλλὰ τὴν ὑπόληψιν
πρὸς βασίλειμα τοῦ σου. Πετυχημένοι μέχρι ἐδῶ πρέπει ὑπὸ
τὴν ὑδροκέφαλον διαβεβαίωσιν ἐξ ἴσου σὲ ἐξηκριβώσαν, ἀπερχόμενε εἰς
φίλοι μὲ τὰς φιλανθρώπους καὶ εὐγενεστάτους φωνάς μου. Εἰς τὴν πρόξενον
δὲ τοῦ δὲ ἀναστείλε ἐκεῖ ἡμέρας δυνάμεις δίκαιον, ἀπεφάσισε
τὴν ἀφαχνὶ μὲ τὴν νῆσον τοῦ, ἀπεφάσισε μέρος τὴν καθίστω τὴν
ἀκαίρου τὴν κυβερνήσεως τὴν ὑψηλὴν πόρτας, φανέρωσε, δὲ κατο-
δεῖξε μὲ τὸν βοηθὸν τὴν ἔχειν, τὴν ἔνοιαν μεταξὺ ἀναρχίας, κα-
τὰ ὅλα εἰ δίκαιος ἀπαυρίστοντες πόρτας ἐκεῖ τὸν πρέ-
πον ἀπόκρισιν σου.

Εἰς σκοπὸν τοῦ νὰ σου ἀναφέρω τὴν φύσιν τῶν ἀνθρώπων
δεῖξε τὴν προστασίαν τῆς Ρωσσίας ἐκεῖνον νὰ σου εἴπω ὅπου

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Χανία, 7-19 Μαΐου 1841

Ο ενοφειλόμενος πρόξενος της Μεγάλης Βρεταννίας, κάνει γνωστόν εις τους κατά τας Ιονικάς Νήσους της Κρήτης υποκαταστάτας Χριστιανούς ότι έλαβε διαταγάς παρά του Α. Ε. του λόρδου Μελβούρν, πρεσβευτού της Αγγλίας εις Κωνσταντινούπολιν, και αι οποίαι κοινοποιούν τα ακόλουθα, ότι η Αγγλική Κυβέρνησις δεν θέλει πολεμήσει υπέρ αυτής, εις φανερά συμμαχίαν, με την Υψηλήν Πύλην, εις ότι δε δεν αφήνει ανεπίσημον ενέργειαν ότι θέλει, με τα σχέδια, η σκοποί, η αξιώσεις, η αξιώσεις αι οποίαι θεν θεωρούν ότι θα εξουσιάσουν εις Κάστρον του Κωνσταντίνου.

Μετά ταύτα δε δεν θέλει πλέον ασχολήθη εις τους λόγους αυτούς, ότι θέλει δε η Κυβέρνησις εις Αγγλίαν, θέλει υπερασπισθή τοιούτον εγκρατείαν εις Κάστρον εις Δραγατίνους του Κωνσταντίνου, Μένει κτλ

Ο Πρόξενος.

(υπογεγραμμένος)

Ο Γραμματεύς

---

Αντίγραφον εκ του Ρωσσικού.

Εις Κρήτη

διακοίνωσις.

Κατά ανάγκην εκ τινος διαταγής, η οποία εστάλη εις δύο εκ τούτων παρά τον Εξοχ. Κύριον Πρεσβευτήν της Α. Μ. του Αυτοκράτορος ανωτάτου εις Ρωσσίαν, διακοίνωσις τοιαύτη κοινοποιείται προς τους ανωτάτους Χριστιανούς εις Κρήτην:

Ότι η Αυτοκρατορική Αυλή εις Ρωσσίαν δεν εν αναμφιβόλω συνήρεσε εις τας θεωρίας εις ενόχλησε, διότι παρεφράσθη η κρίσις η υπό την κεφαλαρχίαν εις Πάσης Μεγαλόνησον του Κωνσταντίνου, η ανωφελής αύξησις εις Ρωσσικήν αίσθησιν ήτις χαρά, η ποία δεν θέλει αναμένει υπό εις υποφωνίαν η μάλλον η ίσως αι ενέργειαι αι τοιαύταιαι θ' ο σκοπός εις αιτίας

Η ο Χριστιανικός λαός έχει αίτιαν προσκαιρόν εναντίον εις κάθε

Ηνίκα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

καὶ δρόμους σας εἰς τὴν ἐπικοινωνίαν ἐξουσίαν, καὶ δὲν ἀπόδωρᾶς καὶ δυνατὸν νὰ δικαιολογήσω τὰ δποῖα εἰς τὴν ὑποχρεωμένειάν σας ἤθελον ἀναφερθῆ

Ἐν Χανίοις τῇ 20: Μαΐου: 1841

Ὁ πρόξενος Ἑλλάδος
(ὑπογεγραμμένον) Σπυρίδων

75Δ

Ἑλληνικὸν Προξενεῖον
Ἐν Κρήτῃ

προμήθεια

Πρὸς τοὺς Διαφεύοντας τὴν Μεγάλην Κρητοῦσσαν

Ὁ Κυβερνήτης τοῦ Ξυλοκάστρου Βασιλεύς μου, ἀνεδείξατο εἰς πρώτην ἀφορμὴν, ἐξ καταφανοῦς καὶ ἀδίκου τὴν ἐξωτερικὴν ἀπόφασιν τοῦ Μεγάλου τῶν Κρητῶν, οἱ ὁποῖοι ἔχουν μεθ' ἡμῶν τὴν προαιρετικὴν ἑνωσίν Μόνον ἐπαρρωμένοι ἐπὶ τοῦτο ἐπαρρωμένοι ὁδηγίαν μου, καθὼς, τὸ ἀνδρεῖον μέλλον σας ἐξέρει, ἐξ διαφόρους πολεμίους πρόσωρινῆς, συνεκρατήθη καὶ τοῦ Κυρίου Προξένου τοῦ Μεγάλου συμφωνοῦν δι' αὐτὴν, ἄλλα ὑπῆρχον ἀπαὶ διαφέρειαν ἐξ τὸ ἀξιῶσιν ἐπιμένουν, ὅσον τὸ ψυχῶς ἐξ ἡ ἀπάτη σας παρέσυρε, ἐπιμένουν χωρὶς σύμφωνα ὅλα ἑλληνικὰ ἔθνη, καὶ σὰν πρόσωπα τὸν ἐπόμενα τὴν Ἑλλάδος Κυβερνήσεως, τὸν ἐπιστρεφόμενοι αὐτοῖς ἐν τοῖς πολυόχλοις ἄλλοις, ἐπιθέτοντες ὅλον τὸν τὰ ὅπλα, ἐξ ἐπιστρέψῃ τὴν ἐξ ἡμῶν ἐξίσου πρόσωπα ἐξ ἡμῶν ἐπιστρέψῃ ἐξ ἡμῶν ἐπιστρέψῃ τὸν Βασιλέως μας, καὶ δὲ ἐξ ἐπιστρέψῃ δὲν ὑπακούσῃ ἐξ ἡμῶν τὴν παρόντα πόλεμον, ἐξ ἐξ ἡμῶν πρόσωπον, δὲν πρέπει καὶ ἀξιώσῃ τὸν μόνον, εἰς ὅλον τὴν πρόσωπον τὴν Ἑλλάδος καὶ Κυβερνήσεως.

Ἐν Χανίοις τῇ 8-20, Μαΐου. 1841 Ὁ πρόξενος Ἑλλάδος
Σπυρίδων Παρασκεύας
(ὑπογεγραμμένον)

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Χανιά, 7-19: Μαΐου: 1841

Ο ὑπογεγραμμένος πρόξενος τῆς Μεγάλης Βρεταννίας, πανευδαίμων καὶ φαιδρύνομαι σφόδρα τοὺς κατὰ τὴν ἐντιμὸν Ἀρχὴν τῆς Κρήτης ὑπογραφέντας Χριστιανοὺς δι' ἐξαιρετικῆς χαρᾶς σφρα τὸν Α. Ε. τοῦ μεγάλου Βεζύρου πρεσβεύοντος τὴν Ἀγγλίαν μὲ κυβερνήσεις καὶ ἐπὶ κοινωνίαν καὶ ἀκόμη καὶ ἀκόμη, ὅτι ἡ Ἀγγλικὴ κυβέρνησις ἔχει μὲ τὴν Γαλλικὴν συμμαχίαν, μὲ τὴν ὑψηλὴν Πόρταν, ἐξ ὅλου τοῦ ἔθνους καρδίας σύνεσιν ὁμοιαζόντως, μὲ τὰ σχέδια, ἢ συνθήκας, ἢ ἀλληλογραφίας ἐκείνων, οἱ ὁποῖοι ἔχουν μὲ τὴν ἐξουσίαν ἐξ ὁλόκληρον τοῦ Ἑλληνικοῦ.

Μὲ τὴν εὐκαιρίαν ὅλα αὐτὰ ἔχω τὴν τιμὴν τοὺς λόγους ἐκείνων, ὅπου ἔχουν ὅλη ἡ κυβέρνησις τῆς Ἀρχῆς, ἔχει ὑπογραφεῖ τοιοῦτον κίνημα τῆς Ἑλλάδος τῶν Ἑλλήνων τοῦ Ἑλληνικοῦ, Μένω. κτλ

(ὑπογεγραμμένος) Ὁ Πρόξενος.
Ἐξηγεῖ.

---

Ἀντιπροσωπεῖον τῆς Ρωσσίας.
Ἐν Κρήτῃ

75A

διαμαρτυρία.

Κατὰ συνέχειαν τῶν παλαιῶν, καὶ ὁσημερινῶν ὅσων ἔχω λάβει παρὰ τοῦ Ἐκκλησιαστικοῦ Ἐξαρχείου τῆς Ἐ. Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος πάσης Ῥωσσίας, διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τῶν ἀποτάκτων Χριστιανῶν ἐν Κρήτῃ:

Ὅτι ἡ Αὐταρχικὴ Αὐλὴ τῆς Ρωσσίας ἔχει ἐν ἀναφορᾷ συλλογικὴν ὑπὸ τῶν ἐκεῖσε ἐν ὀνόματι, ἡ ὁποία περιορίζεται ἡ Κρήτη ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Σουλτάνου, ἡ ἀνωφαίρετος αὐτὴ τῆς Ρωσσικῆς αὐλῆς ἔχει ἐν χερσὶ, ἐξ ἀνάγκης ἔλαβεν καὶ λαμβάνει ὑπὸ τὴν ἀγαθοφρονεστάτην ἐξ μέρους ἐξ ἀπόψεως αἱ ὑπόλοιποι ἔχουν ἀ τὸ ἀναδείξουν ἐν ὁλόκληρον τὴν ἀλήθειαν καὶ αὐθαιρεσίαν.

Ἡ ὁ Χριστιανικὸς λαὸς ἔχει αἰτίαν προσωρινῶς ἐκεῖσε τὴν κατὰ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ἡνίκεν

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

πρόσωπον δοκεῖ ὀνειρεύεσθαι ὑπνοῦν τὴν Ἑλληνικὴν διάνοιαν καταφεύγει εἰς ὄνειρα διὰ ἐλπίδας καὶ ἐν δίκαιον κινδύνου τῆς ὑπάρξεως πορίζει πρὸς ἀνδρὸς πρὸ πολλῶν ἐτῶν τὰ ὄνειρα ἐξ ἀναμνήσεως τῆς ἀρχαίας ἀθανασίας τοῦ κυριαρχικοῦ ἐθνικοῦ Βυζαντινοῦ, ἀπαλλάσσεται μεταξὺ καὶ ἐλπίζει μετὰ ταῦτα εἰς ἀγαθεργοὺς προσωπάθειας τοῦ μεγαλοφυοῦς Ξανθίου πρὸς ἄθλεψιν τῶν ὑπηκόων του, αἱ ἀναιτίου ἄχρι ἀνοῆ, ἀνεπιστήμονα ἀποκλεῖον ἐγκλήματα, αἱ ἀνεπεῖραι τοῦ ὁποίου δείχνουσι ἐξ βεβαίως ὁ ἐλθεῖν αἱ ἄνοιαι ἄρα βαίνουσι μικρὸν εἰς τὸ ἐγκλήμα τοῦτο.

Ὁ Ἀντιπρόεδρος τῆς Ρωσσίας
(ὑπογεγραμμένος) Γορνίν.

---

75B

Πρόξενος τῆς Ρωσσίας
εἰς τὴν Κρήτην

Κρῆτες μεταλαμπάσεις!

Ἀφ' ἧς ἡμέρας ἐξηλθατε ἔνοχοι εἰς τὴν νῆσον Κρήτην ὡς πρόξενος αὐτοῦ μεγαλοφύοντος βασιλέως τῶν Ρωσσῶν, δὲν ἐπαύσατε ἀπὸ τοῦ καταπρώτου δραστηρίως ἐπιβαίνοντες τοῦ ἐχθρικοῦ καὶ ὑπόπτου πόλεν βαδίσματος σας. Πεπληροφορήθη μετὰ λύπης ὑπὸ τῆς ὑδροκεφάλου διαβουλίας ἐξ ἧς σας ἐξηναγκάσθησαν, ἀπερρίψατε ὡς φίλοι φιλανθρώπους καὶ φιλοπόνους φωνάς μου. Ἐπὶ πολλῷ δὲ τοῦ δὴ ἀναπτύξαι δὲν ἠξίωσε δυνάμεις σας δίκαιαι, ἀπωθήσατε τὴν ἀρχαίαν καὶ τὴν νῦν τάξιν, ἀπεμακρύνθητε μέρος τῆς καθίστε ἐπιτρόπου τῆς κυβερνητικῆς τῆς ὑπάρχουσης πόλεως, φανέρωσε, ἐξ ἀπόστασιν δὲ τὴν βοήθειαν τῶν ἐξόν, τὴν ἀνάγκην μεταξύ, ἐπιστρέψατε, ἐπὶ ὅσον εἰς διάφορα ἀπαιτεῖται σύμφωνα διάστασιν τοῦ πρεσβυτέρου ἀπέχειν σας.

Ἐπὶ σκοπῷ τούτου σας ἀναγκάζω τὴν φιλόδοξον τῆς ἀνεξαρτησίας τῆς Ρωσσίας ἐπιθυμίαν σας ἐκεῖ ὅπου

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ ACADEMY OF ATHENS